

International Prolonged Grief Scale

Killikelly & Maercker (2018), integration the PG-13 (Prigerson, Vanderwerker and Maciejewski, 2008) and the SCI-CG (Bui et al., 2015)

Standard Arabic by Razan Albadwi

Instruction: Using the scale below, please choose the answer that best describes how you have been feeling over the **past week when considering the death of a loved one.**

تعليمات: مستخدماً المقياس التالي، من فضلك اختر الإجابة التي تصف بشكل أفضل كيف كنت تشعر خلال الأسبوع الماضي واضحاً في الاعتبار موت شخص عزيز.

Standard Scale

مقياس معياري

	Not at all (1) لا اطلاقاً	Rarely (2) نادراً	Sometimes (3) أحياناً	Often (4) غالباً	Always (5) دائماً
1. I am longing or yearning for the deceased. ١. أنا في شوق وتلهف دائم للفقيد.	1	2	3	4	5
2. I am preoccupied with thoughts about the deceased or circumstances of the death. ٢. تسيطر عليّ أفكار عن الفقيد أو احداث الوفاة.	1	2	3	4	5
3. I have intense feelings of sorrow or emotional pain, related to the deceased. ٣. تنتابني مشاعر حادة من الأسى أو ألام عاطفية تتعلق بالفقيد.	1	2	3	4	5
4. I feel guilty about the death or circumstances surrounding the death. ٤. أشعر بالذنب بسبب الموت أو الأحداث المحيطة بالوفاة.	1	2	3	4	5
5. I am angry over the loss. ٥. أشعر بالغضب لهذه الخسارة.	1	2	3	4	5
6. I try to avoid reminders of the deceased or the death as much as possible (e.g., pictures, memories). ٦. أحاول تجنب ما يذكرني بالفقيد أو الوفاة بقدر الإمكان (مثل الصور والذكريات).	1	2	3	4	5
7. I blame others or the circumstances for the death (e.g., a higher power). ٧. ألوم الآخرين أو الظروف على الوفاة (على سبيل المثال، أي قوة عليا).	1	2	3	4	5
8. I have trouble or just don't want to accept the loss. ٨. أنا أعاني أو لا أريد تقبل هذه الخسارة.	1	2	3	4	5

9. I feel that I lost a part of myself. ٩. أشعر وكأنني قد فقدت جزء مني.	1	2	3	4	5
10. I have trouble or have no desire to experience joy or satisfaction. ١٠. أنا أعاني أو ليس لدي الرغبة في أن اختبر مشاعر الفرح أو التمتع.	1	2	3	4	5
11. I feel emotionally numb. ١١. أشعر بأن مشاعري متجمدة.	1	2	3	4	5
12. I have difficulties engaging in activities I enjoyed prior to the death. ١٢. لدي صعوبات في ان أشارك في أنشطة كانت تسعدني قبل الوفاة.	1	2	3	4	5
13. Grief significantly interferes with my ability to work, socialize or function in everyday life. ١٣. الحزن يؤثر بشكل رئيسي على قدرتي على العمل، التواصل الاجتماعي أو التعامل مع أحداث الحياة اليومية.	1	2	3	4	5
14. My grief would be considered worse (e.g., more intense, severe and/or of longer duration) than for others from my community or culture ١٤. يُعتبر حُزني أشد (على سبيل المثال، أكثر حدة، شدة و/ أو مستمر لفترة أطول) من الآخرين الذين حولي أو من ثقافتني.	1	2	3	4	5

15. When did the loss occur? (circle one)

- less than 6 months ago
- 6 to 12 months ago
- 1 to 5 years ago
- 5 to 10 years ago
- 10 to 20 years ago
- more than 20 years ago

١٥. متى حدثت الخسارة؟ (إجابة واحدة)

- أ. منذ أقل من ٦ شهور
- ب. ما بين ٦ - ١٢ شهر
- ت. منذ ١ - ٥ سنوات
- ث. منذ ٥ - ١٠ سنوات
- ج. منذ ١٠ - ٢٠ سنة
- ح. منذ أكثر من ٢٠ سنة

Cultural Supplement: Accessory Items

ملحق متعلق بالجوانب الثقافية: بنود تكميلية تم تعديلها اعتماداً على

Instructions: please advise the participant to complete these culturally specific items if their grief experience was not adequately captured by the standard scale above

تعليمات: يرجى إبلاغ المشارك لإكمال البنود التالية المتعلقة بالجوانب الثقافية إذا لم يتم تناول تجربة الحزن الخاصة به بالشكل الكافي في المقياس المعياري أعلاه

	<i>Not at all</i> لا إطلاقاً (1)	<i>Rarely</i> نادراً (2)	<i>Sometimes</i> أحياناً (3)	<i>Often</i> غالباً (4)	<i>Always</i> دائماً (5)
1. I experience strong physical problems since the loss (e.g., headache, problems with appetite). ١. أختبر أعراض جسدية قوية منذ حدوث الوفاة (مثل في الشهية). الصداع، أو مشاكل	1	2	3	4	5
2. I would do anything to feel close to the deceased (e.g., visit their grave everyday, sleep next to their picture). ٢. أفعل أي شيء حتى أشعر بالقرب من المفيد (مثل، زيارة قبرهم بشكل يومي، انام بجانب صورتهم).	1	2	3	4	5
3. Since the loss my behavior has changed drastically in an unhealthy direction (e.g., excessive alcohol consumption). ٣. منذ الخسارة تغير سلوكي جذرياً وفي اتجاه غير صحي (مثلاً تطرف في شرب الكحول).	1	2	3	4	5
4. The loss shattered my trust in life or faith in God/a higher spiritual power. ٤. الخسارة حطمت ثقتي في الحياة أو إيماني بالله أو بقوة روحية عليا.	1	2	3	4	5
5. It is impossible for me to focus. ٥. من الصعب علي التركيز.	1	2	3	4	5
6. My grief is so intense that I feel stuck in grief ٦. حزني عميق جداً حتى أنني أصبحت سجين هذا الحزن.	1	2	3	4	5
7. I just can't seem to fall back into a rhythm. ٧. يبدو أنني لا أستطيع العودة إلى روتين معين.	1	2	3	4	5
8. I feel paralyzed and disconnected, (e.g., as if I am not in my own body) ٨. أشعر بالشلل والانفصال عن الواقع (مثلاً، كأنني لست داخل جسدي).	1	2	3	4	5
9. I have no energy or desire to engage in activities. ٩. ليس لدي طاقة أو رغبة في ممارسة الأنشطة.	1	2	3	4	5

10. This life holds no meaning since the death. ١٠. هذه الحياة لا تحمل أي معنى منذ الوفاة .	1	2	3	4	5
11. I want to die in order to be with the deceased. ١١. أريد أن اموت حتى أكون مع الفقيد.	1	2	3	4	5
12. I don't feel close to other people or feel no satisfaction when being around others. ١٢. لا أشعر بالقرب للآخرين أو لا أشعر بالراحة عندما أكون في وسطهم.	1	2	3	4	5
13. I feel like I have completely lost control. ١٣. أشعر وكأنني فقدت تماماً القدرة على التحكم.	1	2	3	4	5
14. I am searching for the deceased with the hope to find him/her. ١٤. أبحث عن الفقيد على أمل بأن أجده / أجدها.	1	2	3	4	5
15. I feel life is hopeless because of the loss. ١٥. أشعر بأن الحياة يائسة بسبب الخسارة.	1	2	3	4	5
16. I constantly look back upon the past relationship. ١٦. أرجع بالذاكرة للعلاقة الماضية باستمرار.	1	2	3	4	5
17. I feel so helpless since I lost him/her. ١٧. أشعر بالعجز التام منذ ان خسرتة/ خسرتها.	1	2	3	4	5
18. I feel he/she is beside me. ١٨. أشعر بأنه / بأنها بجانبني.	1	2	3	4	5
19. I cry loudly when I think of the loss. ١٩. أبكي بحرقة عندما أفكر في الخسارة.	1	2	3	4	5
20. I can't trust others since the loss. ٢٠. لا أستطيع الثقة بالآخرين منذ الخسارة.	1	2	3	4	5